



150 pages, 20 \$
ISBN 978-2-89502-252-7



La volière

roman de

Annie Chrétien

En librairie à compter du 12 août 2008

Le nain. Premier du lot. Premier mystère de tout. L'affreux bonhomme, court sur pattes, avec des pieds et des mains énormes, invariablement vêtu d'un costume de polyester sale et rapiécé, couleur jaune d'œuf. Un clown ayant passé une mauvaise nuit.

C'est sur ce personnage grotesque que s'ouvre *La volière*, roman d'Annie Chrétien. Visiteur indésirable, le nain perturbe la routine d'un traducteur en panne de mots, un homme incapable d'écrire un texte de son cru, un auteur paralysé. Quand l'horrible nain jaune revient accompagné d'un homme rondet au teint cireux à peine plus grand que son compagnon, paré d'une cape beige à carreaux et d'une casquette de détective, le traducteur sent qu'il s'enfonce dans la folie. Comble de malheur, sa femme, une chipie et une véritable plaie, a disparu avec la voiture. Et voilà qu'au fil des jours d'autres visiteurs arrivent, chacun porteur d'une histoire et d'un mystère...

Roman de l'absurde, fable pour adulte, cette fabuleuse aventure est aussi le récit d'une réflexion sur la liberté. Portée par une écriture nerveuse et agile, l'histoire du traducteur nous ramène à l'essentiel : assumer ses choix, accepter ses responsabilités, jouir de la liberté.

Née à Montréal, **Annie Chrétien** a étudié la littérature française, l'anthropologie et la traduction. Depuis 2001, elle travaille comme traductrice au Bureau de la traduction du gouvernement du Canada (affaires indiennes). Elle a écrit quelques nouvelles, dont « Les sons noirs », pour laquelle elle a remporté le concours de nouvelles de l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec, en 2000, et « Les conserves », publiée à *L'instant même* / Images d'Yvoires (recueil *Clair-obscur*), dans le cadre de l'échange littéraire de l'Agence Québec Wallonie Bruxelles pour la jeunesse de 2002. *La volière* est son premier roman.

Renseignements et entrevues : Geneviève Pigeon

Téléphone : (450) 616-7804, courriel : genevieve_pigeon@videotron.ca